



DOREL JUVENILE ACCELERA IL TIME-TO-MARKET IN EUROPA CON IL SUPPORTO DI LIONBRIDGE

6 DIVISIONI AZIENDALI

11 LINGUE

OLTRE 1 MILIONE DI PAROLE
TRADOTTE

Raggiungere i consumatori attraverso traduzioni efficaci

I genitori mettono molta cura e attenzione nella scelta dei prodotti per i loro figli. Sicurezza, praticità e valore sono tra le caratteristiche più importanti. Dorel Juvenile, azienda leader a livello mondiale nei prodotti per l'infanzia, voleva dimostrare ai clienti europei l'impegno del brand nei confronti di questi valori. Aveva inoltre la necessità di rendere disponibili i nuovi prodotti il più rapidamente possibile per raggiungere il successo in un mercato internazionale sempre più competitivo.

Nel 2019 l'azienda ha intensificato la sua attenzione sulle iniziative di lancio di nuovi prodotti. Di conseguenza, Dorel Juvenile ha dovuto rispettare strette scadenze per le attività di traduzione così da rendere i prodotti disponibili per i clienti il più velocemente possibile. Per raggiungere questi obiettivi, si è rivolta a Lionbridge.

Informazioni sul cliente

Dorel Juvenile è un'azienda leader a livello mondiale nei prodotti per l'infanzia. I prodotti sono disponibili in più di 100 Paesi. Tutti i dipendenti di talento condividono la stessa missione: **prendersi cura della vita preziosa**. L'obiettivo è aiutare le famiglie a vivere una vita spensierata fornendo prodotti per l'infanzia che risultano molto apprezzati nelle recensioni dei consumatori. I prodotti dell'azienda si distinguono per essere durevoli, utili e piacevoli. I noti e ben affermati brand internazionali Maxi-Cosi e Tiny Love sono affiancati da brand locali come Cosco, Angel, Bébé Confort, Infanti, Safety 1st e Quinny. Dorel Juvenile attualmente ha 5.000 dipendenti in 25 Paesi diversi. Dorel Juvenile fa parte di Dorel Industries Inc. (TSX: DII.B, DII.A)

La sfida

In quanto organizzazione decentralizzata, Dorel Juvenile in precedenza si affidava a più traduttori nei mercati locali per svolgere le traduzioni per i Paesi europei. I diversi livelli di efficienza e velocità dei traduttori rendevano però difficile una gestione uniforme delle traduzioni.

Dorel Juvenile ha deciso di ricorrere a un unico fornitore di servizi linguistici (LSP) per i mercati europei, al fine di ottenere processi uniformi e tempi di consegna delle traduzioni più rapidi. Un altro motivo alla base della scelta è stata la qualità. Poiché l'azienda non disponeva di memorie di traduzione, glossari o guide di stile di riferimento, i singoli traduttori fornivano la propria interpretazione durante il processo di traduzione, rendendo incoerente l'identità del brand.

Dorel Juvenile voleva realizzare i seguenti obiettivi:

- Ottenere coerenza del brand in tutti i mercati
- Ridurre i tempi per il completamento delle traduzioni
- Raggiungere i clienti attraverso più piattaforme

“ Lionbridge riceve costantemente punteggi elevati per le sue traduzioni in seguito ai controlli di qualità e Dorel Juvenile ha triplicato la quantità di lavoro assegnata a Lionbridge durante il primo anno dalla collaborazione. ”

Patricia Hallet, Project Manager, Lionbridge

La soluzione

Dorel Juvenile ha scelto Lionbridge per la sua esperienza nella localizzazione, la comprensione delle esigenze del mercato e la capacità di comunicare in modo efficace. Il fornitore al dettaglio di articoli per bambini sottolinea inoltre tra i vantaggi di questa collaborazione l'attenzione di Lionbridge verso il cliente e la semplicità del processo di onboarding.

Lionbridge ha centralizzato le traduzioni nei mercati europei di Dorel Juvenile fornendo **servizi di traduzione e transcreazione per sei divisioni in 11 lingue**. Con **transcreazione** si intende l'adattamento di un messaggio dalla lingua di origine per renderlo culturalmente rilevante per il nuovo pubblico di riferimento.

Lionbridge ha fornito una **gamma completa di servizi di diverso tipo** per aiutare Dorel Juvenile a produrre una varietà di materiali di marketing e raggiungere i consumatori in diversi modi. Lionbridge ha fornito servizi come:

- Traduzione di contenuti per **49 siti web europei**
- Traduzione e transcreazione di un **catalogo di oltre 150 pagine** in 11 lingue per la linea Maxi-Cosi
- Traduzione di **descrizioni dei prodotti (SKU)** per i negozi online su Amazon
- Traduzione di **materiali di marketing**, come articoli, brochure e opuscoli sui prodotti per i proprietari dei negozi e i consumatori
- Sviluppo di **campagne di annunci**
- Traduzione di **contenuti per i social media**, tra cui testi per post di Facebook, Instagram e Storie di Instagram
- Creazione di sottotitoli per i **video di YouTube** di presentazione dei prodotti
- Traduzione di presentazioni di PowerPoint e presentazioni dei prodotti per **app di formazione per dispositivi mobili** a supporto dei team di vendita

Nell'esecuzione di tutte queste iniziative di traduzione, Lionbridge ha creato e implementato l'uso di **guide di stile**, glossari e memorie di traduzione. Una guida di stile è un documento che contiene gli elementi del linguaggio preferiti per comunicare in modo più efficace con i clienti nei mercati di riferimento. Un glossario è un database della terminologia chiave con le traduzioni approvate in tutte le lingue di destinazione. Le memorie di traduzione sono costituite da materiale tradotto in precedenza che viene inserito in un database e riutilizzato quando si ripresenta nel contenuto da tradurre. Insieme, questi strumenti migliorano **la velocità e la produttività delle traduzioni** e assicurano la **coerenza del brand** in tutti i mercati.

I risultati

La partnership di Dorel Juvenile con Lionbridge ha consentito all'azienda di introdurre i prodotti sul mercato più rapidamente, generando così un maggior numero di vendite. Dorel Juvenile ha gestito 46 lanci di prodotti in un anno di collaborazione con Lionbridge, rispettando tutte le scadenze.

La capacità di Lionbridge di centralizzare le traduzioni di Dorel Juvenile per i mercati europei ha offerto i seguenti vantaggi:

- Processi ottimizzati
- Qualità migliore
- Tempi di consegna delle traduzioni più rapidi

A oggi, Lionbridge ha tradotto oltre un milione di parole. In futuro, Lionbridge si conetterà alle tecnologie di gestione dei contenuti di Dorel Juvenile per semplificare ulteriormente i processi di traduzione.

Lionbridge ha fornito servizi di traduzione in 11 lingue/ dialetti per i seguenti mercati europei:

Belgio • Olandese

Italia • Italiano

Spagna • Spagnolo

Belgio • Francese

Paesi Bassi • Olandese

Svezia • Svedese

Francia • Francese

Polonia • Polacco

Regno Unito • Inglese

Germania • Tedesco

Portogallo • Portoghese

“ Dall'esperienza di onboarding alla collaborazione continua, è evidente che Lionbridge è un'organizzazione orientata al cliente. Grazie ai servizi di Lionbridge, elaboriamo e forniamo contenuti rapidamente attraverso un sistema centralizzato e, in definitiva, acceleriamo il time-to-market. Nell'attuale clima competitivo, questo tipo di flusso di lavoro è essenziale per il successo. ”

Michael Matheij, Team Lead Marketing Content, Dorel Juvenile